

# ECOS DE HUAUQUIPURA



# Memoria 2013

# Índice

■ La cooperación en tiempos de crisis .....	3
■ Los objetivos del milenio: ¿logro o fracaso? .....	4
■ Proyectos 2013.....	6
■ Voluntariado en el sur y educación para el desarrollo .....	13
■ Reestructuración de la organización de la FAS .....	14
■ Cuentas 2013 .....	15

## Huauquipura

Huauquipura es una Asociación aragonesa y asamblearia centrada en la cooperación, la educación y la sensibilización para el desarrollo que nace, en la década de los ochenta, de la sensibilidad de un grupo de aragoneses/as, que tras varias experiencias de colaboración, concretamente en la iglesia de San Miguel de Sucumbíos (ISAMIS) en la Amazonia Ecuatoriana, se sintieron identificados con la labor de liberación y promoción, tanto humana como social, que esta desarrollaba.

## Visión de Futuro

Una organización consolidada y "profesional", que sirva de espacio dinámico en el que partiendo del reconocimiento mutuo, sirva de encuentro y cooperación entre personas de diferentes países y culturas.

## Misión de Huauquipura

Apoyar al desarrollo de los países del sur y al mutuo intercambio entre las culturas de los pueblos, desde el respeto y la consideración.

## Principios

Fraternidad, Solidaridad, Participación, Compromiso, Honestidad, Servicio, Alegría y Comuni3n.

## Fines

1. Fomentar el intercambio con los pueblos y pa3ses empobrecidos, mediante la realizaci3n de actividades de apoyo a la lucha de estos pueblos por su identidad cultural y su desarrollo.

2. Promover el conocimiento de los valores de uno mismo y de los dem3s, realiz3ndonos en un ambiente de libertad, e insert3ndonos en la sociedad que podemos ayudar a cambiar, desde un estilo de vida comunitaria.



# La cooperación en tiempos de crisis

Teresa Escuín / Presidenta

Hola a todas y todos

De nuevo nos acercamos hasta todas y todos vosotros para daros cuenta de lo que ha sido la actuación de la Asociación Huauquipura en este tiempo. Queremos que conozcáis de primera mano nuestras intervenciones en los distintos lugares donde estamos presentes y el devenir de nuestras contrapartes.

Los momentos que nos están tocando vivir a las ONGs no son fáciles, ni para las que centran su trabajo en el ámbito local ni para las que nos dedicamos a cooperación al desarrollo; todas sin excepción hemos sufrido grandes recortes que han provocado que algunas desaparezcan y otras hayan tenido que reducir drásticamente sus actuaciones.

Nos han dicho insistentemente que esto es fruto de la crisis y han intentado trasladar la responsabilidad de la misma a la sociedad civil, porque "disque" hemos vivido por encima de nuestras posibilidades, y hemos gastado más de lo que debíamos. Todavía estoy por ver y oír alguna declaración de nuestros responsables políticos haciendo autocrítica y devolviendo el dinero que, con la complicidad de todos ellos, se han llevado a manos llenas.

El descubrir la pobreza a la vuelta de la esquina de su casa ha hecho pensar a muchas personas que el dinero y las ayudas que se daban para los países llamados pobres, debía quedarse en el territorio nacional, y esta idea ha sido reforzada por quienes han querido enfrentar a los pobres de un lado del mundo con los del otro. No podemos caer en la instrumentalización de los mismos, ni los de aquí ni los de allá, y lo que es más importante a mi parecer, es que no podemos permitir categorizar a los pobres, que son ante todo y por encima de todo personas, según el color de la piel, el lugar de nacimiento o el de residencia. Creo sinceramente que caer en esa trampa es seguir siendo cómplices de la corrupción, la injusticia y la desigualdad.

Tenemos por delante un reto muy complejo pero también muy ilusionante; nos toca ser creativos, ajustarnos el cinturón si es necesario y sobre todo seguir trabajando para que el mundo sea un lugar mejor para todas las personas, haciendo del Reino un lugar cada vez más próximo.

Un abrazo fraterno.



# Los objetivos del milenio: ¿logro o fracaso?

En la Cumbre del Milenio de las Naciones Unidas (Nueva York, 2000), los jefes de estado y de Gobierno del mundo firmaron la Declaración del Milenio. En ella asumieron compromisos en materia de paz y seguridad, derechos humanos, protección del entorno y atención especial a la pobreza. Con base en dicha Declaración se concertaron los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM) que incluyen 8 objetivos, 18 metas y más de 40 indicadores que deben hacerse realidad para el 2015. Tal como en su momento lo planteó el Informe mundial sobre Desarrollo Humano 2003, "los Objetivos de Desarrollo del Milenio constituyen un pacto entre las naciones para eliminar la pobreza humana".

Los Objetivos de Desarrollo del Milenio son,



1. Reducir a la mitad la pobreza extrema y el hambre.
2. Lograr la enseñanza primaria universal.
3. Promover la igualdad entre los géneros y la autonomía de la mujer.
4. Reducir la mortalidad infantil.
5. Mejorar la salud materna.
6. Combatir el VIH/SIDA, el paludismo y otras enfermedades.
7. Garantizar la sostenibilidad del medio ambiente.
8. Fomentar una asociación mundial para el desarrollo.

A las puertas del 2015, se analizan y replantean los logros conseguidos conforme a los ODM para sentar las bases para la nueva Agenda Post-2015, pensada para que continúe este trabajo integrando las dimensiones sociales, económicas y medioambientales, con miras a lograr un desarrollo sostenible.

Desde el año 2000 hasta la fecha ha habido logros considerables en base a los criterios de medición de la ONU: la reducción de la extrema pobreza (entendida por las Naciones Unidas como vivir con 1,25 dólares al día) a la mitad, o el acceso a la enseñanza primaria del 90% de los niños en países en desarrollo. Los avances también han sido notables en la lucha contra el paludismo, la tuberculosis y la malaria, y se ha reducido a la mitad el porcentaje de personas que carecía de acceso a agua potable.

Es cierto que el proceso ha tenido varios aspectos positivos. En los países del Sur, especialmente ha permitido una mejor conciencia de los gobiernos y la opinión pública, ha orientado más adecuadamente la fijación de prioridades, y ha posibilitado en muchos países mejoras notorias en la reducción de la pobreza, en educación y en sanidad. Los ODM han sido importantes también para que la ONU y las agencias de cooperación fijaran sus políticas acordes con los criterios que definen.

Sin embargo, los ODM fueron calificados de poco ambiciosos por algunas organizaciones sociales. En lo relativo a la reducción de la pobreza extrema, por ejemplo, su propuesta era reducirla a la mitad, no erradicarla. También recibieron críticas por abusar de la generalización.

Aunque la impresión general es que podemos hablar de grandes mejoras dentro de los objetivos marcados, datos estadísticos señalan que todavía falta mucho por hacer, según datos del "Informe de 2014: Objetivos de Desarrollo del Milenio" de Naciones Unidas:

- ✓ Una de cada cinco personas en las regiones en desarrollo sigue viviendo con menos de 1'25 dólares al día (pobreza extrema).
- ✓ El empleo vulnerable en el Sur representa el 56% de todo el empleo (10% en el Norte).
- ✓ Se calcula que el 25% de todos los niños menores de 5 años tenían en 2012 un retraso en el crecimiento, es decir, una estatura inadecuada para su edad. Esto equivale a una disminución notoria con respecto al 40% de 1990.

- ✓ El porcentaje de personas con nutrición insuficiente bajó del 24% en el período 1990-1992 al 14% en el correspondiente al 2011-2013. Sin embargo, 162 millones de niños sufren aún de nutrición insuficiente crónica.
- ✓ En todo el mundo, la mortalidad de los niños menores de 5 años cayó casi un 50%, pasando de 90 muertes por cada 1.000 niños nacidos vivos en 1990 a 48 en 2012. Pero la principal causa de estas muertes siguen siendo enfermedades prevenibles.
- ✓ Entre 2000 y 2012, la tasa de matriculación escolar en educación primaria en las regiones en desarrollo aumentó del 83% al 90%. La mayoría de los avances se produjo en 2007, aunque luego se estancaron. En 2012 había todavía 58 millones de niños que no asistían a la escuela, con altas tasas de deserción escolar sobre todo en áreas afectadas por conflictos.
- ✓ Entre 1990 y 2013, la tasa mundial de mortalidad materna cayó un 45%, pasando de 380 a 210 muertes por cada 100.000 niños nacidos vivos. A lo largo de 2013 murieron en todo el mundo casi 300.000 mujeres por causas relacionadas con el embarazo y el parto, cuando en general ese tipo de muertes son prevenibles.
- ✓ 2.500 millones de personas continúan sin acceso a un saneamiento adecuado, como retretes o letrinas, lo que conlleva unas consecuencias dramáticas para la salud, la dignidad y la seguridad de estas personas, así como para el medio ambiente y el desarrollo social y económico.
- ✓ 748 millones de personas todavía utilizan fuentes de agua no aptas para el consumo.
- ✓ En 2012, 863 millones de residentes urbanos vivían en tugurios, lo que empeora notablemente la situación de 1990 cuando eran 650 millones.

Las vidas de millones de personas en todo el mundo han mejorado gracias a los esfuerzos conjuntos realizados en el plano mundial, regional, nacional y local para conseguir los Objetivos de Desarrollo del Milenio.

Se han alcanzado varias de las metas de los objetivos marcados (a pesar de la vaguedad en su definición), como la reducción de la pobreza, el aumento del acceso al agua potable, la mejora de las vidas de los habitantes de barrios marginales y la consecución de la paridad de los géneros en la educación primaria. Sin embargo, todavía queda mucho por hacer.

Consecuentemente, la agenda post-2015 buscará terminar con la pobreza extrema y alcanzar a los grupos excluidos; integrar las dimensiones sociales, económicas y ambientales como nunca se ha logrado; transformar las economías para empleos y crecimiento inclusivo; construir paz e instituciones más eficaces; y forjar una nueva alianza mundial que incluya más actores y encuentre nuevos modos de trabajo.

La agenda post-2015 es un desafío no menor que implica la convergencia no solo de los aspectos comerciales, sociales y de desarrollo sustentable, sino además de los criterios de integridad y consideración. Esto significa que los Estados de todo el mundo asuman que para resolver cualquier problema mundial, cada país tiene la obligación de plantearse una serie de compromisos: aquellas metas que debe cumplir a nivel nacional, y que si no cumple impedirán que globalmente se pueda conseguir ese objetivo.

No basta con fijar objetivos si los factores institucionales no juegan en la misma dirección. Los compromisos han de involucrar tanto a los países del Norte como del Sur, entre otras razones porque es impensable conseguir objetivos ambiciosos de desarrollo humano y sostenible si no se afronta la revisión del sistema de gobernanza global, de las regulaciones comerciales y del sistema financiero internacional. La aprobación de la Agenda Post-2015 para el nuevo periodo ha de ser la ocasión para comprometer definitivamente estos cambios estructurales.



# Proyectos 2013

## ■ "Formación de la población de Foug Glèita, Ndieo y Hassi Chaggar, sobre los métodos respetuosos con el medio ambiente: el saneamiento, la gestión de los residuos domésticos y su transformación". MAURITANIA

<b>Lugar:</b>	Mauritania, en la región de Guidimaka y Gorgol
<b>Socio Local:</b>	L'ONG Association pour la Protection de l'Environnement en Mauritanie (APEM)
<b>Institución:</b>	Ayuntamiento de Zaragoza
<b>Año concedido:</b>	2013
<b>Duración:</b>	12 meses
<b>Importe Total Proyecto:</b>	28.214 €
<b>Importe concedido:</b>	24.234 €
<b>Aporte local:</b>	3.980 €

El proyecto consiste en concienciar a la población rural de Hassi Chaggar, Ndieo y Foug Glèita, en el uso eficiente de los recursos energéticos naturales locales, así como en el saneamiento comunitario y el reciclaje de materiales orgánicos e inorgánicos, e implementar un programa de actuación con las asociaciones locales, a través de la introducción de técnicas artesanales y medidas de organización del servicio de saneamiento comunitario.

Estas acciones se enmarcan dentro de las políticas locales recogidas en el Plan Comunal de Hassi Chaggar, El Plan de lucha contra la pobreza de Foug Glèita, y el Plan de Desarrollo de Ndieo, así como en el Programa del Ministerio Hidrológico y de saneamiento, del Gobierno de Mauritania.

Estas tres localidades comparten su naturaleza rural, la problemática energética basada exclusivamente en el uso de la madera, la problemática de saneamiento público y la acumulación de residuos en las zonas comunitarias, y la problemática en general, de no conocer en profundidad las oportunidades y desventajas de las energías renovables, en el territorio mauritano.

Este proyecto pretende concienciar a la población de la necesidad de introducir pequeñas medidas de ahorro energético a la hora de cocinar, de organizar un sistema comunitario de recogida de basuras, de reciclar los plásticos y los desperdicios orgánicos.

Por tanto, el proyecto lo podemos dividir en tres campos de actuación:

1. Medidas de ahorro energético
2. Servicio de saneamiento comunitario
3. Medidas de reciclaje



## ■ "Impulso a la gestión socio organizativa, agrícola y comercial de 5 comunidades productoras de cacao del valle del río Portoviejo". ECUADOR

<b>Lugar:</b>	Ecuador. Provincia de Manabí. Cantón Portoviejo (comunidades Higuerón, Mejía, y El Milagro) y Cantón Rocafuerte (comunidades Sosote Adentro y Sosote Afuera).
<b>Socio Local:</b>	Fundación Maquita Cushunchic Comercializando Como Hermanos (MCCH).
<b>Institución:</b>	Ayuntamiento de Zaragoza
<b>Año concedido:</b>	2013
<b>Duración:</b>	12 meses
<b>Importe Total Proyecto:</b>	92.735,15€
<b>Importe concedido:</b>	70.000€
<b>Aporte local:</b>	22.735,15€ (ONG LOCAL: 17.542,37€ / BENEFICIARIOS: 5.192,78€)



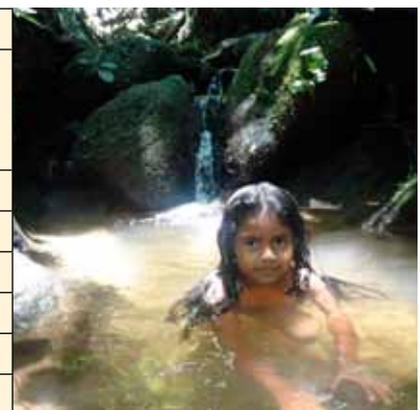
El objetivo general de esta acción está enfocado a contribuir a promover la sostenibilidad eco-sistémica de la economía a través de la implementación de prácticas de producción limpia, además de promover la inclusión social y económica con enfoque de género, en las comunidades de Higuerón, Mejía, El Milagro, Sosote Adentro y Sosote Afuera, pertenecientes al Valle del Río Portoviejo en la Provincia de Manabí.

Por medio de la ejecución del proyecto se pretende mejorar los ingresos agrícolas de 150 familias productoras de cacao fino de aroma, mediante el incremento de la productividad por la aplicación de técnicas agrícolas amigables con el ambiente.

Además, se pretende que las familias productoras implementen procesos de planificación y gestión administrativa en las fincas cuyo proceso será liderado por las mujeres a fin de equiparar el poder de control y decisión sobre los bienes productivos. También se fortalecerá la capacidad de gestión de las directivas de las comunidades a fin de que éstas cuenten con los conocimientos, habilidades y destrezas que les permitan llevar eficientemente procesos de planificación estratégica con miras a mejorar la calidad de vida de las familias productoras.

## ■ "Gestión sostenible del territorio de Puka Rumi, mejorando la calidad de vida y revitalizando la cultura a través de la actividad turística". ECUADOR

<b>Lugar:</b>	Ecuador, Arajuno, Pastaza
<b>Socio Local:</b>	La Comunidad Corporación Kichwa Etno-Turismo Comunitario Intercultural y Desarrollo Sustentable PUKA RUMI
<b>Institución:</b>	Ayuntamiento de Zaragoza
<b>Año concedido:</b>	2013
<b>Duración:</b>	12 meses
<b>Importe Total Proyecto:</b>	37.672,77€
<b>Importe concedido:</b>	30.000€
<b>Aporte local:</b>	7.672,77€



Este proyecto se basa en la puesta en marcha de un espacio turístico sostenible, como una fuente de ingresos alternativa a la tala y la deforestación, a través de la formación de los miembros de la comunidad de Puka Rumi y Duran-Pasu Urku.

Este espacio turístico se basará en la valorización de los espacios naturales y vírgenes de la comunidad y en la recuperación y transmisión de los saberes ancestrales de las comunidades indígenas de la zona. Además se plantea crear un espacio donde las mujeres artesanas interactúen con los turistas y puedan vender las artesanías propias de la zona, favoreciendo consecuentemente a la independencia económica de la mujer y la mejora de su desarrollo personal.

A través de la práctica turística, se realizarán actividades que darán como resultado una revitalización cultural, produciendo que los jóvenes de la comunidad beneficiaria se sientan orgullosos de su identidad cultural.

## ■ “Mejora y ampliación del programa de formación de familias campesinas del centro de formación rural de Tami, región de las Sabanas.” TOGO

<b>Lugar:</b>	Togo, Tami, Región de las “Savannes”
<b>Socio Local:</b>	Centre de Formation Rurale de Tami (CFRT).
<b>Institución:</b>	Ayuntamiento de Zaragoza
<b>Año concedido:</b>	2013
<b>Duración:</b>	12 meses
<b>Importe Total Proyecto:</b>	46.201,15 €
<b>Importe concedido:</b>	37.604,21 €
<b>Entidad solicitante (PROYDE):</b>	6.052,20 €
<b>Aporte local:</b>	2.544,74 €

El presente proyecto pretende mejorar y ampliar la labor de formación integral que ofrece el Centro de Formación Rural de Tami “CFRT” a las familias campesinas de escasos recursos que habitan en la región rural de las Sabanas de Togo.

La iniciativa consiste en producir un cambio favorable e introducir iniciativas en los servicios que ofrece el CFRT a los campesinos/as de la zona dando continuidad al trabajo realizado en años precedentes y bajo la experiencia de 40 años de funcionamiento, con miras a optimizar la capacidad de impacto en el entorno y el potencial de generar desarrollo.

En concreto, y para tal fin, el proyecto prevé acciones dirigidas a 3 líneas de actuación:

1. Un cambio en el modelo formativo, tanto en su duración como en la estrategia de prácticas y acompañamiento a los campesinos/as en sus aldeas.
2. La potenciación y mejora de las unidades de práctica y producción existentes (granja, cultivos y centro hortícola) incluyendo la formación de un equipo especializado de personal docente y cambios en el sistema de producción sostenible.
3. Refuerzo del seguimiento organizado post-formación a los campesinos/as en sus aldeas y promoción a la creación de organizaciones y agrupaciones campesinas de autogestión.

El proyecto pretende beneficiar a unas 20 familias (unas 100 personas) que residirán en el CFRT y participarán en todos los procesos para después continuar con la formación y apoyo en sus propias aldeas por 2 años más.



## ■ “Implementación de una estrategia de desarrollo integral de la Unión de Centros de madres fronterizas de Loma de Cabrea y Restauración a través del empoderamiento de sus socias.” REPÚBLICA DOMINICANA

<b>Lugar:</b>	República Dominicana, Provincias de Dajabón y Elías Piña
<b>Socio Local:</b>	Unión de Centros de Madres Fronterizas (UCMF)
<b>Institución:</b>	Ayuntamiento de Zaragoza
<b>Año concedido:</b>	2013
<b>Duración:</b>	12 meses
<b>Importe Total Proyecto:</b>	53.280,56 €
<b>Importe concedido:</b>	40.000 €
<b>Aporte local:</b>	UCMF: 4.116,53 € / JICA: 3.571,43 € / INFOTEP: 2.448,98 € / RELIGIOSAS DEL SAGRADO CORAZÓN: 3.143,63 €



El proyecto es la tercera fase de un programa actualmente en ejecución. La presente propuesta contempla como ejes estratégicos los siguientes puntos, complementarios:

- Formación integral de las socias de la UCMF, migrantes y jóvenes de sus comunidades.
- Fortalecimiento del tejido productivo y comercial de la UCMF con la consolidación del sistema de capacitación técnica, acompañamiento a la comercialización y a la distribución de la producción de las socias.
- Fortalecimiento institucional de la UCMF, empoderando a sus socias y dándoles un papel relevante con instituciones públicas, privadas y de la sociedad civil.

El proyecto hace especial énfasis en la articulación de esfuerzos y el trabajo en red a todos los niveles, a través de una estrategia que contempla programas educativos desarrollados mediante cursos de alfabetización, capacitación técnica, talleres de sensibilización, orientación y acompañamiento, y apoyo a la producción y su comercialización.

## ■ “Mejora de la salud reproductiva de las mujeres de las zonas rurales de Dodel, provincia de Podor”. SENEGAL

<b>Lugar:</b>	Senegal, provincia de Podor
<b>Socio Local:</b>	Communauté Rurale de Dodel
<b>Institución:</b>	Colegio de médicos de Zaragoza
<b>Año concedido:</b>	2013
<b>Duración:</b>	12 meses
<b>Importe Total Proyecto:</b>	10.511,26 €
<b>Importe concedido:</b>	7.661,54 €
<b>Aporte local:</b>	2.849,72 €



El presente proyecto tiene como objetivo mejorar la salud reproductiva materno-infantil a través de la compra de una máquina de ecografía portátil.

La zona de actuación, municipio de Dodel, provincia de Podor, es una zona rural, muy aislada y de difícil acceso; cuenta con 6 puestos de salud de los cuales solo uno (el hospital de Ndioum) dispone de máquina para realizar ecografías, lo que se traduce en un escaso o casi nulo control de los embarazos y en un alto índice de mortalidad materno- infantil.

La compra de una maquinaria de ecografía general portátil podrá solucionar en parte este problema, dado que la máquina rotará en los distintos centros de salud de la provincia para poder atender también a la población que vive en las aldeas más aisladas y que no puede acceder al hospital de Ndioum.

Además, el Consejo Rural de Dodel formará a 30 jóvenes mujeres voluntarias (10 de la zona de Walo, 10 de Axe Goudron y 10 de la zona Dieri) en un encuentro de sensibilización de dos días de duración sobre temáticas relacionadas con la salud reproductiva. Una vez terminada la formación las jóvenes realizarán un trabajo de sensibilización con el apoyo de los líderes, de los enfermeros y de los grupos de promoción de la mujer de sus respectivos pueblos, con el objetivo de que a principio del 2014 todas las mujeres de la zona estén informadas y sensibilizadas sobre los correctos hábitos en materia de salud reproductiva.

■ **“Fortalecimiento de la oferta formativa profesional como estrategia de salida de la pobreza, en el barrio de los Guaricanos, Santo Domingo”. REPÚBLICA DOMINICANA**

<b>Lugar:</b>	República Dominicana, Guaricanos
<b>Socio Local:</b>	Fundación OSCUS- SAN VALERO
<b>Institución:</b>	AECID
<b>Año concedido:</b>	2012
<b>Duración:</b>	24 meses
<b>Importe Total Proyecto:</b>	250.636,98 €
<b>Importe concedido:</b>	128.754,18 €
<b>Aporte externo:</b>	121.882,81 €

(presupuesto pendiente de ejecución en 2014)

El presente proyecto apunta a ampliar y mejorar la oferta formativa profesional, adaptándola a las exigencias del mercado laboral, centrándose en tres áreas de acción: una formativa, otra estructural y finalmente un área de sostenibilidad. El primer eje de trabajo pretende brindar servicios formativos para la población en riesgo de exclusión, realizando además cursos de formación ocupacional dirigidos a aquellas personas excluidas de la educación formal, así como cursos de alfabetización para adultos. La segunda área de acción atañe a la mejora de los servicios y de las estructuras educativas del politécnico Aragón, intentando dar solución a las necesidades observadas desde el Ministerio de Educación, como la necesidad de aumentar el número de alumnos (lo que conlleva de manera implícita la ampliación de las estructuras del centro y el número de aulas), actualizar los equipamientos y las maquinarias para adaptarse a las exigencias del mercado y la creación de una biblioteca enfocada a las necesidades tanto del alumnado como el profesorado. La última área de acción incide en la mejora de la sostenibilidad del centro desde diferentes puntos de vista, por un lado facilitar el contacto entre los estudios de bachillerato, la educación superior y el mundo laboral para contribuir a la continuidad de los estudios y facilitar la integración laboral. Y por otro lado la creación de una política interna de gestión de recursos humanos y estabilización del profesorado.



## ■ “Arasur, consolidando espacios hacia el codesarrollo” . ESPAÑA

<b>Lugar:</b>	España. Aragón
<b>Socio Local:</b>	Huauquipura
<b>Institución:</b>	DGA
<b>Año concedido:</b>	2013
<b>Duración:</b>	12 meses
<b>Importe Total Proyecto:</b>	24.740 €
<b>Importe concedido:</b>	20.790 €
<b>Aporte local:</b>	3.950 € (Huauquipura: 750 € / ARASUR: 650 € / Centro Joaquín Roncal: 2.550 €)



El Programa ARASUR surge del compromiso de una agrupación de entidades locales y asociaciones de inmigrantes ubicadas en Aragón, que lideradas por la Asociación Huauquipura tratan de viabilizar propuestas de Codesarrollo entre los países del Sur y el Norte como alternativa para la superación de las desigualdades.

Tras siete años de trabajo, la red de organizaciones socias de dicha Plataforma consideramos que es necesario asumir las lecciones aprendidas revisando nuestros objetivos y redimensionando nuestro actuar de acuerdo a las posibilidades reales de financiación en esta coyuntura, sin renunciar por ello a implementar iniciativas innovadoras de reflexión colectiva multisectorial y difusión social, a fomentar la participación ciudadana activa de los colectivos inmigrantes residentes en Aragón y a facilitar procesos de desarrollo transnacional estableciendo canales de comunicación permanentes con algunos países del Sur.

Para lograrlo planteamos esta propuesta como un proyecto puente en el que ARASUR, asumiendo las conclusiones obtenidas en las Jornadas de Codesarrollo celebradas el pasado mes de Abril en Zaragoza, consiga alcanzar tres objetivos fundamentales:

Consolidar el espacio de coordinación de la red, abriéndose a la participación de nuevas entidades interesadas en el Codesarrollo y estableciendo canales de comunicación con los países de origen.

Fortalecer a los miembros de la Plataforma a través de talleres de formación sobre asociacionismo y economía social.

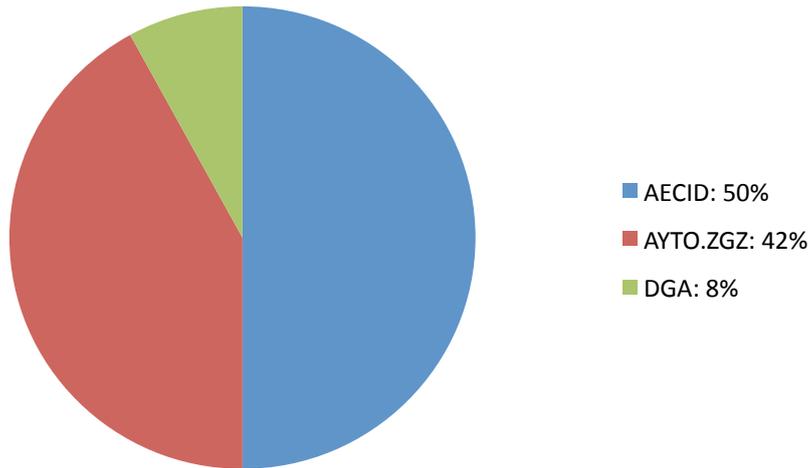
Difundir entre la sociedad aragonesa análisis y propuestas sobre Migración y Desarrollo.



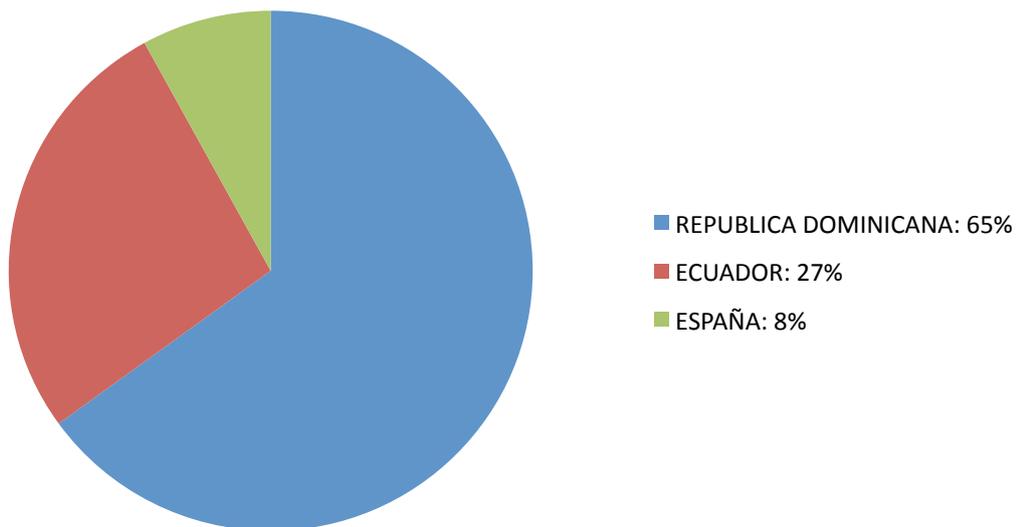
Para ello vamos a mantener reuniones y encuentros periódicos de coordinación, talleres de formación, y actividades de difusión y posicionamiento social, encaminados siempre a nuestro principal objetivo; fomentar un modelo de ciudadanía basado en los valores de la interculturalidad, el respeto y la convivencia entre todos los actores de la sociedad zaragozana.

# Proyectos 2013

## PROYECTOS CONCEDIDOS POR ADMINISTRACIONES PÚBLICAS



## PROYECTOS POR ZONAS DE ACTUACIÓN



# Voluntariado en el sur y educación para el desarrollo

(Luis Jimeno – Vocal de voluntariado y EpD)

Huauquipura, desde sus comienzos, ha entendido el papel protagónico en la cooperación al desarrollo de los voluntarios. Ya por los años 80 el germen de lo que luego fue Huauquipura eran personas en su mayoría con una experiencia de voluntariado más o menos larga en el Sur, que querían seguir trabajando por una mayor equidad en el mundo y dentro de cada sociedad.

Hoy en día seguimos creyendo que una buena manera de buscar ese ideal es seguir apostando por el voluntariado y por la educación para el desarrollo. Se trata de hacer presente en nuestra sociedad la realidad de un mundo globalizado del que a veces solo percibimos una pequeña parte, la nuestra. Si no somos capaces de mirar más allá de lo habitual, no veremos esa parte de la realidad global en la que están inmersos nuestros hermanos del sur.

De hecho, en la última revisión y actualización de nuestros estatutos, ya en el artículo 1 dice: *Huauquipura es una Asociación aragonesa y asamblearia centrada en la cooperación, la educación y la sensibilización para el desarrollo.* Según esto, no sólo es que tengamos como tarea la educación y la sensibilización para el desarrollo, sino que además lo hacemos de manera asociativa y asamblearia, de tal forma que todos los socios y voluntarios tienen voz y voto sobre el qué y cómo hacerlo.

Y en el artículo 3, describiendo los fines de la Asociación, se habla del intercambio entre los pueblos, y de conocer y divulgar los valores de uno mismo y de los demás.

¿Y qué mejor manera de hacer todo esto que compartiendo un pedazo de nuestra vida en esas experiencias de voluntariado?

Para promover el voluntariado y la educación para el desarrollo trabajamos con la Federación Aragonesa de Solidaridad y colaboramos con la Cátedra de Cooperación para el Desarrollo de la Universidad de Zaragoza en varios cursos de carácter académico dirigidos a estudiantes universitarios.

Además trabajamos en red con otras asociaciones (ASA, Entreculturas, Interred) para dar a conocer a la sociedad en general el mundo de la

cooperación a través de un taller que llamamos "Acercándonos al Sur", cuya última edición fue en febrero de 2014.

Estos procesos de formación nos dan visibilidad y como resultado de ello algunas personas se nos acercan con ganas de conocernos más y realizar una primera experiencia de voluntariado a través de Huauquipura. En este caso solemos establecer convenios de colaboración entre nosotros, el voluntario y la asociación local a la que va destinado (actualmente en Ecuador o República Dominicana) para una estancia de uno a tres meses, en la que el voluntario conoce la realidad de esa zona y la forma de trabajar de dicha asociación.

Pero cuando el gusanillo del sur se te mete dentro, una experiencia corta puede saber a poco, y algunos voluntarios nos solicitan seguir profundizando en este proceso. Les proponemos entonces un nuevo proceso formativo más intenso en el que trabajar más en aspectos personales, profesionales, ideológicos, técnicos, etc. Este curso es facilitado por socios activos de Huauquipura y lo denominamos "Curso para voluntariado de larga duración", dirigido a personas que quieren estar entre 9 y 12 meses colaborando con alguno de nuestros socios locales. Este año, y de forma excepcional, hemos desarrollado dos cursos, uno en abril y mayo con 8 participantes y otro en noviembre con 5.

Y después de compartir con Huauquipura tantos cursos y experiencias, confiamos que cuando los voluntarios regresen a Zaragoza se integren de algún modo en la asociación para seguir dando testimonio y alentar la igualdad entre los pueblos.



# Reestructuración de la organización de la FAS

(José María Leza – Representante en la FAS)

La Federación Aragonesa de Solidaridad (FAS) de la cual Huauquipura forma parte desde 1995, ha finalizado un proceso de reestructuración que venía realizándose mediante jornadas de reflexión y espacios compartidos de debate entre las organizaciones miembros de la FAS.

Se partía del Plan Estratégico 2011-2014, cuyos cinco ejes principales de actuación fueron:

1. Estructura.
2. Participación.
3. Financiación.
4. Incidencia política.
5. Transformación social.

En la actualidad se considera que en este sector de la cooperación, tanto nuestro discurso como nuestra acción, colectiva e individual, deberían ir orientadas según tres enfoques básicos:

- Ciudadanía global.
- Derechos humanos.
- Sostenibilidad.

Todo ello argumentado que desde la experiencia y la especificidad del trabajo en cooperación internacional y acción humanitaria, debemos empujar hacia el empoderamiento de una ciudadanía activa, comprometida y con una nueva conciencia global, que sea capaz de generar las estructuras y mecanismos necesarios para luchar contra la creciente desigualdad, y garantizar la satisfacción de los derechos de todas las personas del mundo y de las futuras generaciones.

Así, teniendo en cuenta el contexto y nuestra realidad interna actual, basándonos en las peticiones y las medidas que surgieron durante el proceso de reflexión, se propuso una nueva estructura que pretende ser más eficaz, agilizar y no resultar pesada para las organizaciones:

1. **Dirección:** con Presidencia, Vicepresidencia, Secretaría, Tesorería, Vocalías de relaciones con la CONGDE y para cada una de las tres áreas.
2. **Áreas:**
  - a. **INCIDENCIA:** relaciones Institucionales, seguimiento de políticas públicas, análisis de convocatorias, de la Ayuda Oficial al Desarrollo, y participación en espacios institucionales, en redes y alianzas.
  - b. **CAMBIO SOCIAL:** Educación para el Desarrollo, sensibilización, campañas, comercio justo, comunicación y transversalidad.
  - c. **COORDINACIÓN Y FORTALECIMIENTO DEL SECTOR:** apoyo a las ONGD, formación, información ciudadana, buenas prácticas del sector, coordinación en el sector y procesos internos.
3. **Grupos de trabajo (temporales o de coordinación):** cada área tiene un grupo de trabajo permanente de coordinación que se encarga de la convocatoria, dirección, decisión, supervisión y evaluación del resto de los grupos de trabajo asociados a su área:
  - a. Informe de AOD e Informe de Comercio Justo.
  - b. Lonja de Comercio Justo, Pobreza Cero, Plataformas ciudadanas, Cátedra de cooperación y UNAQUÍ – EpD.
  - c. Código de conducta, Transversales entre áreas y Comunicación.

Os invitamos a involucraros y participar.



# Cuentas 2013

## Informe de Auditoría

**ASOCIACION HUAQUIPURA "ENTRE HERMANOS"**

**BALANCE DE EJERCICIO 2013 (modelo pymesfl)**

ACTIVO	Notas de la memoria	Ejercicio 2013	Ejercicio 2012
<b>A) ACTIVO NO CORRIENTE</b>		1.044,98	1.653,26
III. Inmovilizado material.	5	1.044,98	1.653,26
<b>B) ACTIVO CORRIENTE</b>		515.534,49	1.029.635,36
II. Usuarios y otros deudores de la actividad propia.	6, 10	195.652,97	732.046,00
V. Inversiones financieras a corto plazo.	6, 15	18.118,29	37.750,39
VII. Efectivo y otros activos líquidos equivalentes.	8	301.763,23	259.838,97
<b>TOTAL ACTIVO (A + B)</b>		<b>516.579,47</b>	<b>1.031.288,62</b>

PATRIMONIO NETO Y PASIVO	Notas de la memoria	Ejercicio 2013	Ejercicio 2012
<b>A) PATRIMONIO NETO</b>		126.416,50	99.383,34
A-1) Fondos propios.	9	126.416,50	99.383,34
I. Fondo Social.	9	12.020,24	12.020,24
1. Fondo Social.		12.020,24	12.020,24
II. Reservas.	3, 9	37.129,43	37.129,43
III. Excedentes de ejercicios anteriores.	3, 9	50.233,67	37.265,76
IV. Excedente del ejercicio.	3, 9	27.033,16	12.967,91
<b>C) PASIVO CORRIENTE</b>		390.162,97	931.905,28
II. Deudas a corto plazo.	7	384.954,36	922.223,54
3. Otras deudas a corto plazo.		384.954,36	922.223,54
V. Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar.	7, 11	5.208,62	9.681,74
2. Otros acreedores		5.208,62	9.681,74
<b>TOTAL PASIVO (A + B + C)</b>		<b>516.579,47</b>	<b>1.031.288,62</b>

**ASOCIACION HUAQUIPURA "ENTRE HERMANOS"**

**CUENTA DE RESULTADOS EJERCICIO 2013 (modelo pymesfl)**

	Notas de la memoria	Ejercicio 2013	Ejercicio 2012
<b>A) Excedente del ejercicio</b>			
1. Ingresos de la actividad propia		689.213,26	1.080.576,70
a) Cuotas de usuarios y afiliados		7.024,80	8.871,60
d) Subvenciones, donaciones y legados imputados al excedente del ejercicio, afectas a la actividad propia	13	681.288,46	1.071.705,01
3. Gastos por ayudas y otros		-518.014,44	-938.066,36
a) Ayudas monetarias	12	-518.014,44	-938.066,36
8. Gastos de personal	12	-94.649,90	-112.026,72
9. Otros gastos de la actividad	12	-50.126,82	-19.891,31
10. Amortización del inmovilizado	5	-608,28	-608,28
<b>A.1) EXCEDENTE DE LA ACTIVIDAD (1 A 13)</b>		<b>25.912,82</b>	<b>9.984,03</b>
<b>14. Ingresos financieros</b>		<b>1.119,34</b>	<b>2.963,88</b>
<b>A.2) EXCEDENTE DE LAS OPERACIONES FINANCIERAS (14+15+16+17+18)</b>		<b>1.119,34</b>	<b>2.963,88</b>
<b>D) EXCEDENTE ANTES DE IMPUESTOS (A.1+A.2)</b>		<b>27.033,16</b>	<b>12.967,91</b>
<b>19. Impuestos sobre beneficios</b>		<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>A.4) Variación del patrimonio neto reconocida en el excedente del ejercicio (A.3+19)</b>	3	<b>27.033,16</b>	<b>12.967,91</b>
<b>B) Ingresos y gastos imputados directamente al patrimonio neto</b>			
1. Subvenciones recibidas			
B.1) Variación de patrimonio neto por ingresos y gastos reconocidos directamente en el patrimonio neto (1+2+3+4)			
C) Reclasificaciones al excedente del ejercicio			
1. Subvenciones recibidas			
C.1) Variación de patrimonio neto por reclasificaciones al excedente del ejercicio (1+2+3+4)			
D) Variación de patrimonio neto por ingresos y gastos imputados directamente al patrimonio neto (B.1+C.1)			
E) Ajustes por cambios de criterio	16		-1.480.510,20
F) Ajustes por errores			37.129,43
G) Variación en la dotación fundacional o fondo social			
H) Otras variaciones			
<b>I) RESULTADO TOTAL, VARIACION DEL PATRIMONIO NETO EN EL EJERCICIO (A.4+D+E+F+G+H)</b>		<b>27.033,16</b>	<b>-1.430.412,92</b>

www.huauquipura.org

**ASOCIACIÓN HUAUQUIPURA**

C/ Don Jaime I, nº 27, 4º

50003 Zaragoza. (España)

Tel.: 976 29 42 65 - 654 55 17 35

E-mail: [asociacion@huauquipura.org](mailto:asociacion@huauquipura.org)

Facebook: <https://www.facebook.com/AsociacionHuauquipura>

[www.huauquipura.org](http://www.huauquipura.org)

